



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Order Paper and Notices

of the Assembly

Wednesday, 21 April 2010 — No. 107

Nine forty-five

President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières

QUÉBEC

Part 1

ROUTINE PROCEEDINGS

STATEMENTS BY MEMBERS

- The Member for Montmagny-L'Islet on the following subject: *Grands Prix du tourisme.*
- The Member for Pointe-aux-Trembles on the following subject: *The 70th anniversary of women's right to vote.*
- The Member for Charlesbourg on the following subject: *Salute the work of the volunteers at the Centre d'hébergement de Charlesbourg.*
- The Member for Hochelaga-Maisonneuve on the following subject: *The 70th anniversary of women's right to vote.*
- The Member for Beauce-Nord on the following subject: *Congratulate the inn L'aubergine de Scott, winner of the Grand Prix du tourisme de la Chaudière-Appalaches.*
- The Member for Montmorency on the following subject: *Fondation québécoise du cancer.*
- The Member for Mercier on the following subject: *Guy Paiement – faith and action for justice.*
- The Member for Viau on the following subject: *Earthquake in China.*
- The Member for Taschereau on the following subject: *The 70th anniversary of women's right to vote.*

STATEMENTS BY MINISTERS

INTRODUCTION OF BILLS

- PRESENTING**
- (a) **Papers**
 - (b) **Reports from committees**
 - (c) **Petitions**

ORAL ANSWERS TO PETITIONS

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND
PERSONAL EXPLANATIONS**

ORAL QUESTIONS AND ANSWERS

DEFERRED DIVISIONS

MOTIONS WITHOUT NOTICE

NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES

INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY

Part 2
ORDERS OF THE DAY

BUSINESS HAVING PRECEDENCE

- (1) Pursuant to Standing Orders 275 and 276, continuation of the debate on the motion by the Minister of Finance, - That this Assembly approves in general the budgetary policy of the Government,

And on the motions stating a grievance moved by:

The Member for Rousseau:

THAT the National Assembly censure the Liberal government severely for its 2010-2011 budget, which considerably increases the tax burden on Quebecers with no guarantee of better control over government expenditures.

The Member for Mercier:

THAT the National Assembly censure the Government severely for having presented a budget whose consequence will be to durably impoverish the great majority of the population of Québec and to outrageously favour the well-to-do minority and private interests, who exercise an antidemocratic influence on public decision-makers.

The Leader of the Official Opposition:

THAT the National Assembly condemn the Liberal government for its 2010-2011 budget, which is not true to the Premier's electoral promises.

The Member for Nicolet-Yamaska:

THAT the National Assembly severely censure the Premier, the Minister of Finance, the Minister of Revenue, and the Chair of the Conseil du trésor for their refusal to discuss with Ottawa the introduction of a single tax return for Québec that would make it possible to lighten the tax burden on Québec taxpayers by \$500 million each year.

The Member for Marie-Victorin:

THAT the National Assembly severely censure the Premier and the Minister of Health and Social Services for imposing the \$200 Liberal tax on health as well as for imposing a tax on sickness in the form of a user fee.

The Member for Verchères:

THAT the National Assembly severely censure the Premier and the Minister of Transport for their lack of rigour in letting the ministry's contracts.

The Leader of the Second Opposition Group:

THAT the National Assembly severely censure the Liberal government for its 2010-2011 budget, which, in order to achieve fiscal balance, increases the tax burden on the taxpayers of Québec instead of making real reductions in expenses.

The Member for Richelieu:

THAT the National Assembly severely censure the Premier and the Chair of the Conseil du trésor for their inability to control the Government's expenditures.

The Member for Bourget:

THAT the National Assembly severely censure the Premier, the Minister of Finance, and the Minister of Culture, Communications and the Status of Women who, through the short-sightedness of their budget, prove their inability to safeguard the cultural participation of the middle class within Québec.

The Member for Borduas:

THAT the National Assembly severely censure the Premier and the Minister of Education for having increased by only 2.2% the budget allocated to education, given the conspicuous needs, particularly with respect to those who drop out of school.

URGENT DEBATES

DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES

- (2) Report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 20 January 2010, held public hearings within the framework of special consultations on the draft regulation on the safety of residential swimming pools and then examined the said draft regulation. The report contains 10 recommendations.

Report tabled **23 March 2010**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **22 April 2010**

OTHER BUSINESS

I. Government Bills

Passage in Principle

(3) Bill 38

An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled **6 October 2009**

(4) Bill 54

An Act to amend the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique and the Act respecting the Régie de l'énergie

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **10 June 2009**

(5) Bill 79

An Act to amend the Mining Act

Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife **2 December 2009**

- (6) Bill 82
Cultural Heritage Act
Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women **18 February 2010**

*** Recommendation of the Lieutenant-Governor**

- (7) Bill 88
An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks 17 March 2010
Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled **15 April 2010**

- (8) Bill 89
An Act to amend the Environment Quality Act in order to reinforce compliance
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks **15 April 2010**

- (9) Bill 90
An Act concerning Parc national du Mont-Orford
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks **23 March 2010**

- (10) Bill 92
An Act to amend the Election Act with regard to electoral representation
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions **25 March 2010**

- (11) Bill 94
An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions
Introduced by the Minister of Justice **24 March 2010**

Committee Stage

(12) Bill 16

An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity

Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities
18 March 2009

Passed in principle 22 September 2009

Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled
21 October 2009

(13) Bill 44

An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled
6 October 2009

Passed in principle **27 October 2009**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

(14) Bill 48

Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly

Introduced by the Government House Leader and Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 14 May 2009

Reports from the Committee on Institutions (hearings) tabled 11 June 2009 and 8 October 2009

Passed in principle **25 November 2009**, and

Referred to the Committee on Institutions

(15) Bill 58

An Act to amend the Act respecting land use planning and development and other legislative provisions concerning metropolitan communities

Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy 18 June 2009

Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings) tabled 16 February 2010

Passed in principle **17 February 2010**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(16) Bill 67

An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux

Introduced by the Minister of Health and Social Services 12 November 2009

Passed in principle **26 November 2009**, and

Referred to the Committee on Health and Social Services

(17) Bill 71

An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Transport 3 December 2009

Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 10 March 2010

Passed in principle **11 March 2010**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

(18) Bill 83

An Act to provide a framework for mandatory state financing of certain legal services

Introduced by the Minister of Justice 10 February 2010

Passed in principle 11 March 2010

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled **24 March 2010**

(19) Bill 84

An Act to amend the Act respecting the Régie de l'énergie as regards the reliability of electric power transmission

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 10 March 2010

Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources (hearings) tabled 14 April 2010

Passed in principle **20 April 2010**, and

Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

(20) Bill 87

An Act respecting the legal publicity of enterprises

Introduced by the Minister of Revenue 16 March 2010

Passed in principle 25 March 2010

Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled **14 April 2010**

(21) Bill 93

An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 25 March 2010

Passed in principle **15 April 2010**, and

Referred to the Committee on Institutions

Report Stage

Passage

II. Private Members' Public Bills

Passage in Principle

(22) Bill 190

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions

Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

(23) Bill 191

An Act to amend the Auditor General Act

Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

(24) Bill 192

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park

Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

(25) Bill 193

An Act to amend the Transport Act

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**

(26) Bill 194

An Act to amend the Health Insurance Act

Introduced by the Member for La Peltrie **29 April 2009**

(27) Bill 196

Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act

Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**

(28) Bill 198

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws

Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**

(29) Bill 390

An Act to proclaim Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day

Introduced by the Member for Rosemont **25 November 2009**

(30) Bill 391

An Act to assert the fundamental values of the Québec nation

Introduced by the Member for Charlevoix **24 November 2009**

(31) Bill 394

An Act respecting the Agence québécoise du cancer

Introduced by the Member for La Peltrie **14 April 2010**

Committee Stage

Report Stage

Passage

III. Private Bills

Hearings and Clause-by-Clause Consideration

(32) Bill 216

An Act respecting Ville de Rimouski

Introduced by the Member for Rimouski **12 November 2009**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

Passage in Principle

Passage

IV. Government Motions

V. Estimates of Expenditure

(33) Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31 March 2011 tabled by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 30 March 2010 and referred for consideration to the standing committees **31 March 2010**.

VI. Statutory Debates

BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION

(34) 20 April 2010

Motion by the Member for Richelieu

THAT the National Assembly of Québec condemn the continuance of policies respecting the payment of bonuses to senior directors of government businesses and corporations and that it demand the prohibition of the payment of such bonuses or allowances as from 1 April 2009.

Part 3

BILLS PASSED

(Bills not yet given Royal Assent)

Part 4

PROCEEDINGS IN COMMITTEES

The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION

Statutory Order

- Hearing on the modernization projects regarding Montreal's university medical centres.
- Hearing of the Public Protector concerning its 2008-2009 annual management report.
- Hearing of the president and chief executive officer of Investissement Québec regarding the special report from the Auditor General on the Regional Economic Intervention Fund, "regional investment funds" section.

COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

Order of reference

General Consultation:

- **Bill 79**, An Act to amend the Mining Act (Order of reference given on 16 March 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 84**, An Act to amend the Act respecting the Régie de l'énergie as regards the reliability of electric power transmission (Order of reference given on 20 April 2010).

COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 58**, An Act to amend the Act respecting land use planning and development and other legislative provisions concerning metropolitan communities (Order of reference given on 17 February 2010).
- **Bill 216**, An Act respecting Ville de Rimouski (Order of reference given on 12 November 2009).

Statutory Order

- Hearing of the Commission de la capitale nationale du Québec.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie du logement.

COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 27 October 2009).

Order of initiative

- Examine the phenomenon of dropping out of school while focussing on valuing education and on the actions implemented in the various regions of Québec.

Statutory order

- Hearing of the head officers of the educational institutions at the university level, pursuant to section 4.2 of the Act respecting educational institutions at the university level.

COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

Statutory Order

- Examination of the financial statements and of the 2007-2008 and 2008-2009 annual reports of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des partenaires du marché du travail.

COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 87**, An Act respecting the legal publicity of enterprises (Order of reference given on 25 March 2010).

Order of initiative

- Indexation of the public and parapublic sector pension plans.

Order in compliance with the Standing Orders

- Continuation of debate on the budget speech.

COMMITTEE ON INSTITUTIONS

Order of reference

General Consultation:

- **Bill 94**, An Act to amend the Code of Civil Procedure to prevent improper use of the courts and promote freedom of expression and citizen participation in public debate (Order of reference given on 25 March 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 48**, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly (Order of reference given on 25 November 2009).
- **Bill 83**, An Act to provide a framework for mandatory state financing of certain legal services (Order of reference given on 11 March 2010).
- **Bill 93**, An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions (Order of reference given on 15 April 2010).

Order in compliance with the Standing Orders

- Hearing of the Public Protector.

Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des services juridiques.

COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 16**, An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity (Order of reference given on 22 September 2009).

COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES

Order of reference

Special Consultations:

- **Bill 67**, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux (Order of reference given on 26 November 2009).

Consideration of Bills:

- **Bill 67**, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux (Order of reference given on 26 November 2009).

Statutory Order

- Examination of the 2005-2006 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).

- Examination of the 2008-2009 annual reports of the following health and social services agencies : Chaudière-Appalaches, Lanaudière and Montréal (deferred 6 October 2009); Baie-James, Laval, Montérégie and Outaouais (deferred 7 October 2009); Bas-Saint-Laurent, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred 8 October 2009); Estrie and Laurentides (deferred 20 October 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 10 February 2010).

COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

Order of reference

Special Consultations:

- Document entitled " Vers un développement durable de la pratique " (Order of reference given on 9 February 2010).
- **Bill 90**, An Act concerning Parc national du Mont-Orford (Order of reference given on 13 April 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 71**, An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions (Order of reference given on 11 March 2010).

Order of initiative

- The lake situation in Québec regarding cyanobacteria.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement.
- Examine the policy directions, activities and management of the Kativik Environmental Quality Commission.
- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des transports du Québec.
- Examine the policy directions, activities and management of the Panel of Experts on Auto Insurance Contributions of the Société de l'assurance automobile du Québec.

SELECT COMMITTEE ON DYING WITH DIGNITY

Part 5

WRITTEN QUESTIONS

Questions already placed on the Order Paper
are published each Wednesday

(29) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**

To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 22 April 2005, in the 2005-2006 Budget, your government announced \$205M to support the shift in the forest sector.

1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?
3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(30) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**

To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 17 October 2005, in connection with the shift in Québec's forest industry, your government announced an investment of more than \$450M over a three-year period in response to the action plans submitted by the regions.

1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?
3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(31) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**

To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 28 March 2006, in connection with the Forest Intervention Plan, your government announced a series of initiatives totalling \$925M to revitalize Québec's forest industry.

1. How many and which initiatives were financed?
1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?
3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(32) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**

To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 20 October 2006, your government announced that the government plan included four components and that the investments totalled \$721.8 million. The news release stated the following:

"The government plan is composed of four components and the investments total \$721.8M. These four components are as follows:

- \$54.8M in support to workers;
- \$45M in support to communities;
- an investment of \$197M in a new forest management approach;
- the maintaining of a \$425M envelope intended for financing business modernization projects with certain adjustments, particularly by waiving the requirement to obtain countervailing duties as security".

1. Could you provide details of the projects that were financed for each of these components?
2. How much of this money was spent?
3. How many jobs were created?
4. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(33) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**

To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 10 May 2007, in the work plan for the eight following months, your government announced \$60M.

1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?
3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(34) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**

To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 19 March 2009, in the 2009-2010 Budget, your government set aside \$65M over a two-year period for silvicultural operations and new market development in Québec's budget.

1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?
3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(35) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**

To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

In May 2009, with Ottawa, your government granted \$200M for silvicultural operations.

1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?
3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project and region?

41) Mr. St-Arnaud (Chambly) – **18 March 2010**

To the Minister of Public Security :

As at 16 March 2010:

1. How many cells were there in each of the detention centres ?
2. What was the accommodation capacity of each of the detention centres in Québec ?
3. How many persons were detained in each of the detention centres in Québec ?
 - (a) For each of the detention centres in Québec, how many of these prisoners were being held in temporary modular buildings ?
4. What was the percentage of persons accused of a crime out of the total number of prisoners in all detention centres in Québec ?

43) Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) – **25 March 2010**

To the Minister of Culture, Communications and the Status of Women :

Can the Minister of Culture, Communications and the Status of Women table the papers or mission reports from the Québec delegation that attended the 54th session of the United Nations Commission on the Status of Women concerning its 15-year review of the Beijing Declaration and Platform for Action?

Part 6

NOTICES

I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

Government Bills

Private Members' Bills

(a) 11 March 2010

An Act to amend the Public Administration Act to require government departments and bodies to publish monthly reports of their expenditures –
Member for Shefford.

Private Bills

II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME

(aa) An Act to govern the accessibility and universality of health services in
Québec – *Member for Mercier.*